

## Alliance Française de Knoxville



## BULLETIN DE FÉVRIER 2021

Hello, everyone! This newsletter is to inform you about upcoming events in your Alliance Française and also to present current events, music, books, recipes, and other topics that may be of interest to the Francophone community. We hope you find it enjoyable. Anyone who would like to submit an item for publication in the next month's newsletter should e-mail Dawn Patelke (dpatelke@aol.com) before the 20th of the month preceding the next issue. We invite you to share your news with us!

### AFK Meeting for February

Our next AFK meeting will be **Saturday February 20 at 1 p.m.**, a musical presentation by Drew Crosby and Jeanne Dole. Here is their description.



The French Riviera. How has this name become so evocative, so recognizable world-wide, defining the ideal vacation spot for millions of people each year? It starts, of course, with the natural beauty of the Mediterranean coastline. To reach the coast means a holiday road trip for many French people.

Jeanne and Drew will tell the story with the help of two songs, "Route Nationale sept" and "J'aime la mer". As usual, time will be included for comments, questions and answers.

### Upcoming AFK Meetings

Here are planned events or ideas for the upcoming months:

#### From Michele Valkenaar, through end of March:

Are you becoming desperate to make a trip to France? Don't fret, you can make it virtually!

The Alliance Française of Miami-Metro is giving you an opportunity to watch live, transatlantic webcasts touring eleven chateaux of the Loire Valley and Ile de France every Thursday, starting **Thursday, January 14<sup>th</sup>, through March 25<sup>th</sup>**. Each broadcast will begin

Bonjour, tout le monde ! Ce bulletin veut vous signaler les prochains événements touchant la communauté francophone et vous intéresser aux événements d'actualité: musique, romans, recettes et autres sujets. Nous espérons que vous le trouverez intéressant. Tous ceux qui veulent soumettre quelque chose pour publication dans le prochain bulletin peuvent envoyer un courriel à Dawn Patelke (dpatelke@aol.com) avant le 20 du mois précédant la prochaine édition. Nous vous invitons à partager vos nouvelles !

### La réunion AFK de février

Notre prochaine réunion AFK aura lieu **le samedi 20 février à 13 h.**, une présentation musicale de Drew Crosby et Jeanne Dole. Voici leur description.

La Côte d'Azur. Comment ce nom est-il devenu si évocateur, si reconnaissable dans le monde entier, définissant le lieu de vacances idéal pour des millions de personnes chaque année? Cela commence, bien sûr, par la beauté naturelle du littoral méditerranéen. Rejoindre la côte signifie un road trip vacances pour de nombreux Français. Jeanne et Drew raconteront l'histoire à l'aide de deux chansons, «Route Nationale sept» et «J'aime la mer». Comme d'habitude, du temps sera alloué pour les commentaires, les questions et les réponses.

### Prochaines réunions de l'AFK

Voici des événements prévus ou des idées pour les mois à venir:

#### De Michele Valkenaar, jusqu'à la fin mars:

Désirez-vous à tout prix faire un voyage en France? Ne vous inquiétez pas, vous pouvez le faire de façon virtuelle !

L'Alliance Française Miami-Metro vous donne une opportunité de regarder des émissions diffusées sur le web en direct présentant onze châteaux de la vallée de la Loire et de l'Île de France tous les jeudis à partir

at 1:00 p.m. Your guide will be the chatelain or chatelaine of each chateau.



The price for Alliance Française members is \$65 for the 11 broadcasts or \$8 each. You must include the code "MERCIAF20" in order to receive the discounted rate.

For more information and to register, go to the link:

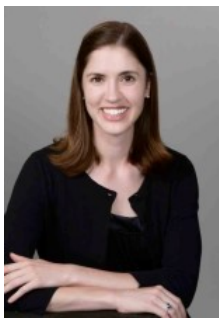
<https://www.af-miami.org/cultural-events-2020/upcoming-events/>.

Have a good virtual trip!

## Book Club

The AFK is interested in facilitating an informal book club, for now via Zoom. We are inviting anyone interested to volunteer to host a discussion about a book, short story, or article. The book can be in French or English and the discussion can be in French or English, based on the desire of the host and group. Notice will be given here on the chosen book or other media, and the information for joining the virtual discussion will be furnished. Anyone interested in leading a discussion can email Dawn at [dpatelke@aol.com](mailto:dpatelke@aol.com) to be added to the schedule.

Claire Mayo has chosen the short story "Aux Champs",



by Guy de Maupassant, 1882. Union Avenue Books can order copies for around \$20 for a copy, (this book also contains some added essays for more context) or people can buy copies individually with the ISBN (9782759307227). Also, the story is contained in a collection of short stories by Maupassant, *Contes de la Bécasse*. Claire will host a

discussion in French on Zoom on **Saturday, April 10 at 1 p.m.** So have a pot of tea, cup of coffee, or glass of wine at the ready for a good conversation!

## Interesting links

**AFUSA:** With the movement to online events, many AFs are making their events available to members of other AFs. This is often mutually beneficial: 1) the originating AF can get more attendance this way, and 2) the other AFs can make their cultural offerings look richer through their role as a promotions partner. To this end, the Federation has completely revamped its *Cultural Offerings* page to include featured virtual events across the network.

<https://afusa.org/featured-events/>

**du jeudi, 14 janvier jusqu'au 25 mars.** Chaque émission commencera à treize heures. Votre guide sera le châtelain ou la châtelaine de chaque château.

Le prix pour les membres de l'Alliance Française est de 65 \$ pour les émissions ou 8 \$ chaque. Il vous faut inscrire le code «MERCIAF20» afin de bénéficier du tarif réduit.

Pour plus d'information et pour s'inscrire, suivez le lien:

<https://www.af-miami.org/cultural-events-2020/upcoming-events/>.

Bon voyage virtuel !

## Cercle de lecture

L'AFK souhaite animer un club de lecture informel, pour l'instant via Zoom. Nous invitons toute personne intéressée à se porter volontaire pour animer une discussion sur un livre, une nouvelle ou un article. Le livre peut être en français ou en anglais et la discussion peut être en français ou en anglais, selon le désir de l'hôte et du groupe. Un avis sera donné ici sur l'élément choisi, et les informations pour rejoindre la discussion virtuelle seront fournies. Toute personne intéressée à animer une discussion peut envoyer un e-mail à Dawn à [dpatelke@aol.com](mailto:dpatelke@aol.com) pour qu'elle soit ajoutée au programme.

Claire Mayo a choisi la nouvelle «Aux Champs», de Guy de Maupassant, 1882. Union Avenue Books peut commander des copies pour environ 20 \$ pour une copie, (ce livre contient également des essais supplémentaires pour plus de contexte) ou les gens peuvent acheter des copies individuellement avec l'ISBN (9782759307227). Le récit est contenu aussi dans un recueil de nouvelles de Maupassant, *Contes de la Bécasse*. Claire animera une discussion en français sur Zoom **le samedi 10 avril à 13 h.** Alors, prenez une tasse de thé, une tasse de café ou un verre de vin et soyez prêts pour une bonne conversation!

## Liens d'intérêt

**AFUSA:** Avec le passage aux événements en ligne, de nombreuses AF mettent leurs événements à la disposition des membres d'autres AF. Ceci est souvent mutuellement bénéfique: 1) l'AF d'origine peut obtenir plus de fréquentation de cette façon, et 2) les autres AF peuvent enrichir leurs offres culturelles grâce à leur rôle de partenaire de promotion. À cette fin, la Fédération a entièrement remanié sa page *Offres culturelles* pour inclure les événements virtuels présentés dans le réseau.

<https://afusa.org/featured-events/>



Here is an example of programs available here:

**Apéro National French Conversation Group** – Every

second Tuesday and Wednesday of each month – free.

**French Culture in the Southeast:** You may subscribe for free to a newsletter about French Culture in the Southeast from the Cultural Services of the French Embassy in the United States. This will give you the latest information about books, film, TV and digital media, art and design, music and other performing arts.

<https://frenchculture.org/>

**Théâtre du Rêve**

Note from Dawn – I discovered this group through a musician I heard in concert years ago. I have participated in 2 of their Salon Series Events, and have found the discussion energizing and fascinating.



Atlanta-based Théâtre du Rêve is a professional theater company that brings French language and Francophone culture to life on the American stage.

Théâtre du Rêve brings live theater, the French language and Francophone culture to audiences of all ages. With a team of highly professional, bilingual theater artists, the company has performed classical and contemporary plays and company-created productions.

They are committed to serving a wider audience because they feel strongly that Francophone theatre is not simply for French speakers. It is an artistic heritage shared and appreciated by all lovers of art. They have developed several innovations over the years to make their work more accessible, including English supertitles at most productions, and the Salon Series events, which are always in English.

Their next Salon is Sunday, March 14, at 3 p.m., **Casablanca to Cairo.**

<https://www.theatredureve.org/>

**Petits Morceaux**

In this space, we will share interesting observations, especially in regards to the French language or culture. Thanks to Drew Crosby for this:

American businesses that plan to enter European markets make extensive feasibility studies. Costco, in



Voici un exemple de programmes disponibles ici:

**Zumba en français** – à tout moment - gratuite.

**La culture française dans le sud-est:** Vous pouvez vous abonner gratuitement à une newsletter sur la culture française dans le sud-est des services culturels de l'ambassade de France aux États-Unis. Cela vous donnera les dernières informations sur les livres, les films, la télévision et les médias numériques, l'art et le design, la musique et les autres arts du spectacle.

<https://frenchculture.org/>

**Théâtre du Rêve**

Note de Dawn - J'ai découvert ce groupe grâce à une musicienne que j'ai entendu en concert il y a des années. J'ai participé à 2 de leurs événements de la série de salons et j'ai trouvé la discussion stimulante et passionnante.

Le Théâtre du Rêve basé à Atlanta est une compagnie de théâtre professionnelle qui fait vivre la langue française et la culture francophone sur la scène américaine. .

Le Théâtre du Rêve apporte le théâtre en direct, la langue française et la culture francophone à des publics de tous les âges. Avec une équipe d'artistes de théâtre bilingues hautement professionnels, la compagnie a interprété des pièces de théâtre classiques et contemporaines et des productions créées par la compagnie.

Ils s'engagent à servir un public plus large car ils sont convaincus que le théâtre francophone n'est pas réservé qu'aux francophones. C'est un patrimoine artistique partagé et apprécié par tous les amateurs d'art. Ils ont développé plusieurs innovations au fil des ans pour rendre leur travail plus accessible, y compris des surtitres en anglais dans la plupart des productions, et les événements de la série de salons, qui sont toujours en anglais.

Leur prochain Salon aura lieu le dimanche 14 mars à 15 heures, de Casablanca au Caire.

<https://www.theatredureve.org/>

**Petits Morceaux**

Dans cet espace, nous partagerons des observations intéressantes, notamment en ce qui concerne la langue ou la culture française. Merci à Drew Crosby pour ceci :

Les entreprises américaines qui envisagent de pénétrer les marchés européens réalisent des études

the first decade of the 21st century, decided to include



the French market in its expansion plans. They were betting on the attraction of novelty items they might offer, and on the economies of their proven management approach. Some of their traditional methods, though,

were problematic. Would French customers accept the idea of large-quantity packaging? Would the limited range of offerings (4,000 items vs. the 40,000 of some large chains) be a disadvantage? Would Costco be seen as a support or menace to local producers? And would their chosen location, though obviously aiming to include the Paris market, be a problem? It is south of Paris, on the A10 autoroute past Orly airport. The average Parisian would have a 2-hour round-trip drive to buy a trunk-load of purchases.

But the verdict is “so far, so good.” Costco has walked a middle road. Four hundred of their 800 suppliers are local. Their yearly membership fee is about half of the American one. The number of food items offered is about the same as non-food items. The result was that 12,000 members signed up in the first ten days after opening in June of 2017, and the value of the average customer’s basket is 130 euros on weekdays and 160 euros on weekends. Costco sees that as enough encouragement to consider a target of 15 additional stores in France by 2025.

If you made it to this point in the newsletter, would you please send me a Bonjour via email? [dpatelke@aol.com](mailto:dpatelke@aol.com)

de faisabilité approfondies. Costco, dans la première



décennie du 21e siècle, a décidé d'inclure le marché français dans ses plans d'expansion. Ils pariaient sur l'attrait des nouveautés qu'ils pouvaient proposer, ainsi que sur leur programme éprouvé de la gestion. Certaines des

méthodes traditionnelles de la compagnie soulevaient des questions. Est-ce que les clients français accepteraient l'idée d'acheter les unités d'emballage en grande quantité? Est-ce que la gamme limitée de produits en vente (4,000 vs. 40,000 ailleurs) serait considérée comme un désavantage? Est-ce que Costco serait perçu comme supporteur, ou menace des producteurs locaux? Et est-ce que le lieu de vente choisi serait convenable et accessible au grand public? Le site est au sud de Paris sur l'autoroute A10 au-delà l'aéroport Orly, un aller-retour de deux heures pour un parisien dans sa voiture avec son petit coffre plein d'achats.

Mais pour l'instant tout va bien. Costco a suivi un mi-chemin. Quatre cent des fournisseurs sur 800 sont des locaux. La cotisation obligatoire est le demi de cela aux États-Unis. La proportion des produits alimentaires vis-à-vis des autres est quasiment la même. Résultat, 12 000 cotisations étaient réalisées dans les dix jours suivants le début en juin de 2017, la valeur moyenne du panier est de 130 euros dans la semaine et 160 euros le week-end. Costco est suffisamment encouragé pour parler d'une cible de 15 nouveaux sites en France d'ici 2025.

Si vous en êtes arrivé là dans la newsletter, pourriez-vous m'envoyer un Bonjour par e-mail? [dpatelke@aol.com](mailto:dpatelke@aol.com)